



# CARTE AVANTAGES

VORTEILSKARTE | DISCOUNT CARD

## 2023

### LE JURA-PASS : QU'EST-CE QUE C'EST ?

En séjournant au minimum une nuit dans un établissement situé dans le périmètre de la communauté tarifaire Vagabond (Canton du Jura, couronne de Moutier et Tramelan), vous recevez gratuitement un titre de transport JURA-PASS valable sur tout le réseau pour la durée de votre séjour.

**OFFRES** | Sur présentation du titre de transport JURA-PASS, bénéficiez de réductions\* sur le prix de nombreuses activités indiquées sur cette carte ! Encore plus d'infos ou d'offres sur [www.juratourisme.ch/jura-pass](http://www.juratourisme.ch/jura-pass)

\*Uniquement sur les activités avec rabais mentionné, valable du 1<sup>er</sup> janvier 2023 au 31 décembre 2023. Offres non cumulables avec d'autres rabais.

### DER JURA-PASS: WAS IST DAS?

Bei mindestens einer Übernachtung in einem Gästebetrieb innerhalb des Gebiets des Vagabond-Tarifverbunds (Kanton Jura, Umkreis von Moutier und Tramelan) erhalten Sie gratis einen JURA-PASS, der Sie während der Zeit Ihres Aufenthalts zur freien Fahrt mit den Transportmitteln innerhalb dieses Verkehrsnetzes berechtigt.

**ANGEBOTE** | Wenn Sie Ihren JURA-PASS vorweisen, profitieren Sie von Rabatten\* für zahlreiche auf der Karte vermerkte Aktivitäten! Weitere Informationen oder Angebote unter: [www.juratourisme.ch/jura-pass](http://www.juratourisme.ch/jura-pass)

\*Nur gültig für Aktivitäten mit erwähnten Rabatten, vom 1. Januar 2023 bis zum 31. Dezember 2023. Angebote nicht mit anderen Rabatten kombinierbar.

### THE JURA-PASS: WHAT IS IT?

If you stay at least one night at a hotel or other guest accommodation within the area of the Vagabond fare network (canton of Jura, Moutier and Tramelan region), you get a free JURA-PASS, which entitles you to free public transport within this network during your stay.

**OFFERS** | Upon presenting your JURA-PASS, you benefit from discounts\* on numerous activities listed on the card! Further information or offers on: [www.juratourisme.ch/jura-pass](http://www.juratourisme.ch/jura-pass)

\*Only valid for activities with discounts mentioned, from 1 January 2023 to 31 December 2023. Offers cannot be combined with any other discounts.

**FONDATION POUR LE CHEVAL**  
Le Roselet | 2345 Les Breuleux  
T +41 (0)32 959 18 90 | [www.philippos.ch](http://www.philippos.ch)

**F** La Fondation pour le cheval est une maison de retraite pour chevaux, poneys et ânes.

**D** Die Stiftung für das Pferd bietet alten Pferden, Eseln und Ponys einen würdigen Lebensabend.

**E** The Foundation for the horses offers a peaceful retirement for horses, donkeys and ponies.

**20%** de rabais sur l'achat d'un dossier jeu pour enfant auf den Kauf eines Kinderspieldornders off the purchase of a children's game folder

**JURA SPORT & SPA RESORT - WELLNESS**  
Chemin des Sports 10 | 2350 Saignelégier  
T +41 (0)32 951 24 74 | [www.jura-resort.ch](http://www.jura-resort.ch)

**F** Wellness avec 2 spas en plein air et vue panoramique sur un paysage de rêve. 10 min. à pied depuis la gare.

**D** Einzigartiges Wellness-Hotel im Jura mit Spa und Schwimmbad. 10 Gehminuten vom Bahnhof entfernt.

**E** The only resort hotel of its kind in the Jura with spa and swimming pool. 10 minutes walk from the train station.

**20%** de rabais sur l'entrée à l'espace Wellness Rabatt auf 1 Wellness-Eintritt discount on 1 admission to wellness centre

**LOCATION DE TROTTINETTES, VÉLOS ET VÉLOS ÉLECTRIQUES**  
Gare de Saignelégier | 2350 Saignelégier  
T +41 (0)32 952 42 75 | [www.les-cj.ch](http://www.les-cj.ch)

**F** Les Chemins de fer du Jura proposent à la location des trottinettes pour la descente de la Combe Tabellion. Ils louent également des vélos et vélos électriques.

**D** Die Chemins de fer du Jura vermieten Trottinettes für die Abfahrt von La Combe Tabellion, ebenso wie Velos und Elektroveilos.

**E** The Jura railways rent scooters for the descent from La Combe Tabellion, as well as bikes and e-bikes.

**20%** de rabais sur l'entrée adulte Rabatt auf 1 Erwachseneintritt discount on 1 adult admission

**VISITE D'ÉLEVAGE**  
Sur réservation | Auf Reservation | Upon reservation  
Jura Tourisme | Rue de la Gruère 6 | 2350 Saignelégier  
T +41 (0)32 432 41 60 | [www.chevaux-jura.ch](http://www.chevaux-jura.ch)

**F** Visite d'un élevage de chevaux Franches-Montagnes chez un éleveur de la région.

**D** Besuch eines regionalen Freiburger Pferdezucht-Betriebs.

**E** Visit of a regional stud farm breeding Franches Montagnes horses.

**20%** de rabais sur l'entrée adulte Rabatt auf 1 Erwachseneintritt discount on 1 adult admission

**DÉTECTIVE-TRAIL**  
Jura Tourisme | Rue de la Gruère 6 | 2350 Saignelégier  
T +41 (0)32 432 41 60 | [www.juratourisme.ch/detective-trail](http://www.juratourisme.ch/detective-trail)

**F** Découvrez les paysages francs-montagnards en compagnie du Détective Blaireau. Grâce à son aide, résolvez les énigmes qui vous seront posées tout au long du parcours.

**D** Erkunden Sie aus zusammen mit Detektiv Dachs die Landschaft der Freiberge. Lösen Sie mit seiner Hilfe die Rätsel, die Ihnen entlang der Strecke gestellt werden.

**E** Explore the landscapes of the Franches-Montagnes along with Detective Badger. With his help, solve the riddles you encounter along the way.

**20%** de rabais sur l'entrée Rabatt auf 1 Eintritt discount on 1 admission

**ZOOANIMATION**  
Rte de La Chaux d'Abel 43 | 2345 Le Cerneux-Veusil  
T +41 (0)79 107 36 15 | [www.zooanimation.ch](http://www.zooanimation.ch)

**F** De nombreuses idées de randonnées et d'activités en compagnie d'ânes, de chèvres, de chiens, de chats, de lapins et mêmes de colombes dans le superbe décor des Franches-Montagnes et du Jura bernois, au pied des éoliennes de Mont-Soleil.

**D** Zahlreiche Ideen für Wanderungen und Aktivitäten mit Eseln, Ziegen, Hunden, Katzen, Kaninchen und sogar Tauben in der wunderschönen Umgebung der Freiberge und des Berner Juras, am Fuss der Windenergieanlagen auf dem Mont-Soleil.

**E** Numerous ideas for walks and activities with donkeys, goats, dogs, cats, rabbits and even doves in the magnificent surroundings of the Franches-Montagnes and the Bernese Jura, at the foot of the wind turbines on Mont-Soleil.

**20%** de rabais sur l'entrée adulte Rabatt auf 1 Erwachseneintritt discount on 1 adult admission

**FROMAGERIE DES FRANCHES-MONTAGNES**  
Rue de l'Avenir 2 | 2340 Le Noirmont  
T +41 (0)32 952 19 00 | [www.fdfm.ch](http://www.fdfm.ch)

**F** Découvrez la fabrication traditionnelle de la Tête de Moine et d'autres spécialités fromagères du Jura. 15 min. à pied depuis la gare du Noirmont.

**D** Entdecken Sie die traditionelle Herstellung des Tête de Moine und anderer Käsespezialitäten aus dem Jura. 15 Gehminuten vom Bahnhof entfernt.

**E** Discover the tradition of making Tête de Moine and other cheese specialties from the Jura. 15 min. walk from the train station.

**20%** de rabais sur l'entrée Rabatt auf der Eintritt discount on the admission

**LOGIS DE LA LICORNE**  
Rue des Trois Cantons 19 | 2333 La Ferrière  
T +41 (0)32 961 15 55 | [www.logis-de-la-licorne.ch](http://www.logis-de-la-licorne.ch)

**F** Espace bien-être pour un moment de détente en couple ou entre amis. 2 min. à pied depuis la gare.

**D** Wellness-Erlebnis für einen Moment der Entspannung als Paar oder mit Freunden. 2 Minuten zu Fuss ab dem Bahnhof.

**E** Wellness experience and relaxing moments as a couple or with friends. 2 min. on foot from the train station.

**20%** de rabais sur l'entrée à l'espace bien-être Rabatt auf 1 Wellness-Eintritt discount on 1 admission to wellness centre

**VENT DU NORD - HUSKY FATBIKE**  
La Chaux 10 | 2722 Bellelay  
T +41 (0)78 858 35 58 | [www.ventdunord.ch](http://www.ventdunord.ch)

**F** Balade en FatBike tiré par un Husky de Sibirie. Bus jusqu'à l'arrêt « Les Reussilles, La Chaux », puis 2 min. à pied.

**D** FatBike-Fahrt, gezogen von einem sibirischen Husky. Bus bis zur Haltestelle „Les Reussilles, La Chaux“, dann 2 Minuten zu Fuss.

**E** FatBike ride drawn by a Siberian husky. Bus to the "Les Reussilles, La Chaux" bus stop, then 2 min. on foot.

**20%** de rabais sur l'entrée adulte Rabatt auf 1 Erwachseneintritt discount on 1 adult admission

**MAISON DE LA TÊTE DE MOINE**  
Le Domaine 1 | 2713 Bellelay  
T +41 (0)32 484 03 16 | [www.maisondelatetedemoine.ch](http://www.maisondelatetedemoine.ch)

**F** Musée sur l'histoire de la Tête de Moine et du fromage, fabrication à l'ancienne. Bus jusqu'à « Bellelay, Poste », puis 3 min. à pied.

**D** Museum zur Geschichte des Tête de Moine und des Käses im Allgemeinen, Herstellung nach traditioneller Art. Bus bis „Bellelay, Poste“ und dann 3 Minuten zu Fuss.

**E** Museum presenting the history of the Tête de Moine cheese and cheese in general, artisanal production methods. Bus to the "Bellelay, Poste" stop and then 3 min. on foot.

**20%** de rabais sur l'entrée adulte Rabatt auf 1 Erwachseneintritt discount on 1 adult admission

**JUMPING JACK JURA TRAMPOLINE PARK JURA**  
Rue de la Croix 27 | 2822 Courroux  
T +41 (0)32 422 45 45 | [www.jumpingjack.ch](http://www.jumpingjack.ch)

**F** Salle de plus de 680m<sup>2</sup> remplie de trampolines pour bondir et rebondir. Bus direction Montsevelier, arrêt « Courroux, La Forge » puis 10 min. à pied.

**D** Über 680 m<sup>2</sup> grosse Halle mit Trampolinen zum Springen. Bus in Richtung Montsevelier, Haltestelle „Courroux, La Forge“ und dann 10 Minuten zu Fuss.

**E** A hall of more than 680 m<sup>2</sup> with trampolines to jump on. Bus in direction of Montsevelier, bus stop "Courroux, La Forge" and then 10 min. on foot.

**20%** sur l'entrée (pour 1h sur le parc) auf 1 Eintritt (für 1 Stunde auf dem Park) on 1 admission (for 1 hour on the park)

**ARCHE DE NOÉ**  
La Filature 2 | 2824 Vicques  
T +41 (0)32 435 58 81 | [www.arche-noe.ch](http://www.arche-noe.ch)

**F** Découverte exceptionnelle d'animaux naturalisés avec talent et imagination. Bus 7, arrêt « Recolaine, Pont de Cran » ou bus 11, arrêt « Recolaine, Filature ». Me, sa et di de 14h à 17h30.

**D** Aussergewöhnliche Ausstellung von Tierpräparaten, mit viel Talent und Vorstellungskraft präsentiert. Bus 7, Haltestelle „Recolaine, Pont de Cran“. Mi, Sa und So von 14 bis 17:30 Uhr.

**E** Exceptional exhibition of stuffed animals, skillfully presented with a lot of imagination. Bus 7, bus stop "Recolaine, Pont de Cran". Wed, Sat and Sun from 2 pm to 5:30 pm.

**CHF 2.50** de rabais sur l'entrée adulte Rabatt auf 1 Erwachseneintritt discount on 1 adult admission

**THÉÂTRE DU JURA**  
Route de Bâle 10 | 2800 Delémont  
T +41 (0)32 422 96 66 | [www.theatre-du-jura.ch](http://www.theatre-du-jura.ch)

**F** Le Théâtre du Jura propose des spectacles de théâtre, de danse, de cirque, de musique et bien plus encore. 10 min. à pied depuis la gare.

**D** Das Théâtre du Jura bietet Theater-, Tanz-, Zirkus- und Musikaufführungen und vieles mehr. 10 Min. Fussweg vom Bahnhof.

**E** The Théâtre du Jura offers theatre, dance, circus and music performances and much more. 10 min. walk from the train station.

**CHF 10.-** de rabais sur le billet plein tarif Rabatt auf den vollen Eintrittspreis discount on the full price

\*uniquement valable au guichet et sous réserve de disponibilités, nur an der Eintrittskasse und unter Vorbehalt der Verfügbarkeit, only at the box office and subject to availability.

**LA CROISÉE DES LOISIRS & MINIGOLF**  
Rue Emile-Boéchat 87 | 2800 Delémont  
T +41 (0)32 422 96 66 | [www.lacroisee-sport.ch](http://www.lacroisee-sport.ch)

**F** Centre de jeux et de loisirs proposant de nombreuses activités intérieures. Minigolf: Instants de détente, idéal en famille ou entre amis. 10 min. à pied depuis la gare.

**D** Spiel- und Unterhaltungszentrum mit zahlreichen Aktivitäten unter Dach. Minigolf: Erholungs Momente mit der Familie oder mit Freunden. 10 Gehminuten vom Bahnhof entfernt.

**E** Games and entertainment center with a host of indoor activities. Minigolf: Relaxing moments with the family or some friends. 10 min. walk from the train station.

**CHF 2.-** de rabais sur 1 partie de bowling Rabatt auf 1 Bowling-Runde discount on 1 game of bowling

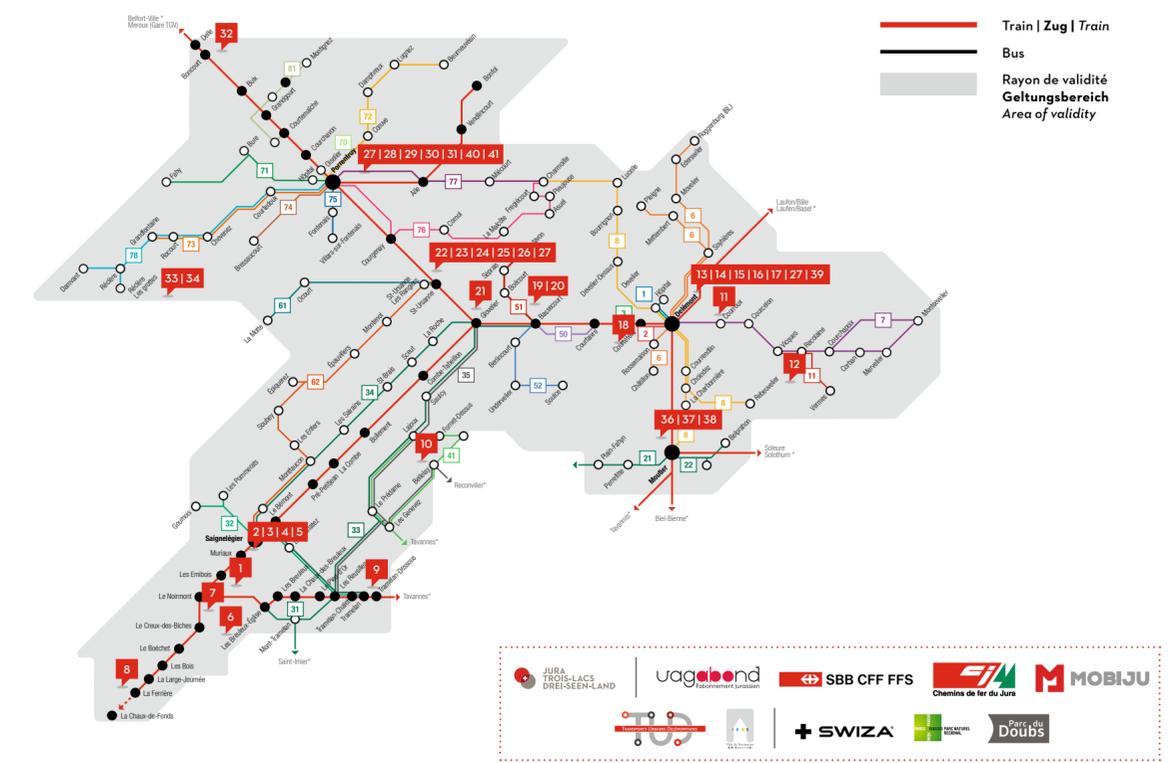
**CINÉMONT**  
Rue Emile-Boéchat 85 | 2800 Delémont  
T +41 (0)900 900 923 (CHF 0.80/appel + CHF 0.80/min) [www.cinemont.ch](http://www.cinemont.ch)

**F** Le cinéma est l'activité idéale pour petits et grands et par tous les types de temps. 5 min. à pied depuis la gare.

**D** Kino ist die ideale Freizeitaktivität für Gross und Klein, und zwar bei jedem Wetter. 5 Gehminuten vom Bahnhof entfernt.

**E** Cinema is an ideal activity for young and old, rain or shine. 5 min. walk from the train station.

**20%** sur 1 billet adulte, 2D, du ma au ve auf 1 Erwachsenenticket, 2-D, Di. bis Fr. on 1 adult ticket, 2D, Tuesday-Friday



N°	LIGNES DE BUS
1	Delémont gare - Hôpital
2	Delémont (Cras-des-Fourches) - Delémont gare - Courtételle
3	Delémont gare - Vieille ville
6	Châtillon - Delémont gare - Pleigne/Roggenbourg
7	Delémont gare - Montsevelier
8	Charmoille - Delémont - Moutier/Rebeuvelier
11	Vicques - Vermes
50	Bassecourt gare - Courfaivre gare
51	Bassecourt - Montavon
52	Bassecourt - Soulce

N°	LIGNES DE BUS
61	St-Ursanne gare - Ville - La Motte
62	St-Ursanne - Soubey - (Saignelégier)
70	Porrentruy (Sous-Belleuve) - Gare - Ville - Oiselier
71	Porrentruy - Bure - Fahy
72	Porrentruy - Cœuve - Beurnevésin
73	Porrentruy - Chevenez - Grandfontaine
74	Porrentruy - Bressaucourt
75	Porrentruy - Fontenais - Villars-sur-Fontenais
76	Porrentruy - Courgenay - Charmoille
77	Porrentruy - Alle - Charmoille

N°	LIGNES DE BUS
78	Grandfontaine - Damvant
81	Courtemaîche - Montigny
131	Tramelan - Saint-Mier (jusqu'aux Reussilles/Mont-Tramelan)
32	Tramelan - Saignelégier - Goumois
33	Tramelan - Glovelier - Bassecourt
34	Glovelier ZAM - Saignelégier gare
35	Bellelay - Les Genevez - Glovelier - Reconviiler (jusqu'à Glovelier)
41	Bellelay - Lajoux JU - Les Genevez - Tavannes (jusqu'aux Genevez)
21	Moutier - Soubos - Bellelay (jusqu'à Plain Fahyn)
22	Moutier - Belprahon - Corcelles (jusqu'à Belprahon)

\* JURA-PASS non valable jusqu'à ces destinations | Der JURA-PASS ist für diese Destinationen nicht gültig | The JURA-PASS is not valid for these destinations

**MUSÉE JURASSIEN D'ART ET D'HISTOIRE**  
Rue du 23-Juin 52 | 2800 Delémont  
T +41 (0)32 422 80 77 | [www.mjah.ch](http://www.mjah.ch)

**F** Visite du musée qui retrace la création du plus jeune canton de Suisse. 15 min. à pied depuis la gare.

**D** Ein Museum, das die Geschichte des jüngsten Schweizer Kantons zurückverfolgt. 15 Gehminuten vom Bahnhof entfernt.

**E** The museum traces the history of Switzerland's most recently founded canton. 15 min. walk from the train station.

**CHF 2.-** de rabais sur l'entrée adulte Rabatt auf 1 Erwachseneintritt discount on 1 adult admission

**INX REALITY**  
Rue de la Vauche 6 | 2800 Delémont  
T +41 (0)78 200 63 19 | [www.inxreality.ch](http://www.inxreality.ch)

**F** Centre de réalité virtuelle avec 4 plateformes omnidirectionnelles. 2 box de VR classique et des Escape Games en réalité virtuelle à plusieurs! 10 min. à pied depuis la gare.

**D** Virtual Reality-Zentrum mit 4 omnidirektionalen Plattformen, 2 klassischen VR-Boxen und Virtual Reality-Fluchtspielen für mehrere Personen! 10 Min. Fussweg vom Bahnhof.

**E** Virtual reality centre with 4 omnidirectional platforms, 2 classic VR boxes and virtual reality escape games for several people! 10 min. walk from the train station.

**20%** sur 1 partie de réalité virtuelle auf 1 Virtual-Reality-Spiel on 1 virtual reality game

**THE FACTORY ESCAPE GAME**  
Rue St-Maurice 10 | 2852 Courtételle  
T +41 (0)32 422 16 10 | [www.escapefactory.ch](http://www.escapefactory.ch)

**F** The Factory Escape Game gère 4 salles d'évasion, 3 jeux d'échappatoire portables ainsi que 12 Escape boxes qui tiennent en haleine les amateurs de réflexion collective.

**D** Das Factory Escape Game betreibt 4 Fluchträume, 3 tragbare Fluchtspiele sowie 12 Fluchtboxen, die die Freunde des gemeinschaftlichen Denkens in Atem halten.

**E** The Factory Escape Game operates 4 escape rooms, 3 portable escape games and 12 escape boxes to keep the friends of collaborative thinking on their toes.

**20%** sur 1 billet adulte, 2D, du ma au ve auf 1 Erwachsenenticket, 2-D, Di. bis Fr. on 1 adult ticket, 2D, Tuesday-Friday



### 1 BALADE À CHEVAL GRATUITE

Mai - octobre | Valable dès 2 nuitées  
1 h de balade à cheval gratuite, adaptée selon le niveau de chacun  
Âge minimum: 8 ans (enfants accompagnés d'un adulte)  
Bon valable 1 seule fois par personne, par séjour

**COMMENT RÉSERVER VOTRE BALADE GRATUITE ?**  
Réservez votre balade auprès de Jura Tourisme uniquement, tous les jours jusqu'à 17h la veille de la balade (nombre de places limité). En ligne sur [www.tousenselle.ch](http://www.tousenselle.ch) ou par téléphone au +41 32 432 41 60.  
**Réservation à l'avance conseillée.**

Conditions | Bedingungen | Policy: [www.tousenselle.ch](http://www.tousenselle.ch)

### 1 GRATIS AUSRITT

Mai - Oktober | Gültig ab 2 Übernachtungen  
1-stündiger Gratis-Austritt, den Fähigkeiten jedes Einzelnen entsprechend  
Mindestalter: 8 Jahre (Kinder in Begleitung einer erwachsenen Person)  
Gutschein nur 1-mal pro Person gültig, pro Aufenthalt

**WIE BUCHEN SIE IHREN GRATIS-AUSRITT?**  
Reservierungen für Ihren Austritt ausschließlich bei Jura Tourisme, täglich bis 17 Uhr am Vorabend des Austritts (Platzzahl beschränkt). Online unter [www.tousenselle.ch](http://www.tousenselle.ch) oder per Telefon unter +41 32 432 41 60.  
**Eine Voranmeldung wird empfohlen.**

### 1 FREE HORSE RIDE

May - October | Available from 2-night stay  
Free 1-hour horseback ride, adapted to all levels  
Minimum age: 8 years (children with an accompanying adult)  
Voucher valid only once per person, per stay

**HOW TO BOOK YOUR FREE HORSEBACK RIDE?**  
Book your ride exclusively at Jura Tourism, daily until 5 p.m. the day before the ride (places are limited). Online at [www.tousenselle.ch](http://www.tousenselle.ch) or by phone at +41 32 432 41 60.  
**Advance booking is recommended.**



### LASERGAME

Rue St-Hubert 81 | 2854 Bassecour  
T +41 (0)32 426 86 86 | [www.juralasergame.ch](http://www.juralasergame.ch)

**F** Une salle de plus de 300 m<sup>2</sup> sur 2 niveaux. 15 min. à pied depuis la gare.  
**D** Ein Raum von mehr als 300 m<sup>2</sup> auf 2 Ebenen. 15 Gehminuten vom Bahnhof entfernt.  
**E** A room of more than 300 m<sup>2</sup> on 2 levels. 15 min. walk from the station.

20% sur 1 partie de Lasergame auf 1 Lasergame-Runde on 1 game of Lasergame



### KARTING INDOOR

Rue St-Hubert 81 | 2854 Bassecour  
T +41 (0)32 422 10 12 | [www.kartingdevelier.ch](http://www.kartingdevelier.ch)

**F** Piste de kartings électriques à la pointe de la technologie. 15min. à pied depuis la gare.  
**D** Modernste Elektro-Kartbahn. 15 Gehminuten vom Bahnhof entfernt.  
**E** State-of-the-art electric kartings track. 15 min. walk from the station.

20% sur 1 session de 10 minutes auf eine 10-Minuten-Fahrt on a 10-min. session



### SIMUFUN

Rue du Chênois 45a | 2856 Boécourt  
T +41 (0)79 529 48 23 | [www.simufun.ch](http://www.simufun.ch)

**F** Au volant de simulateurs, immersion totale dans le monde de la course automobile. Train S3 ou Regio Express jusqu'à Bassecour, puis bus 51 arrêt « Boécourt, La Monte ».  
**D** Am Steuer der Simulatoren - tauchen Sie ein in die Welt des Autorennsports. Zug S3 oder Regio Express bis Bassecour, anschließend Bus 51 bis Haltestelle „Boécourt, La Monte“.  
**E** Behind the simulator's wheel - immerse yourself in the world of motor racing. Train S3 or Regio Express to Boécourt, then bus 51 to the bus stop "Boécourt, La Monte".

20% sur 20 min. de simulateur Simatoc auf 20 Min. im Simatoc-Fahrsimulator on 20 min. Simatoc dynamic simulator



### SWIN GOLF OU FOOT GOLF

Sur réservation | Auf Reservation | Upon reservation  
Route de Lorette 10 | 2882 St-Ursanne  
T +41 (0)32 461 00 00 | [www.maisondutourisme.ch](http://www.maisondutourisme.ch)

**F** Parcours 9 trous, à franchir en mode Foot-Golf ou Swin-Golf. Train S3 ou Regio Express, arrêt « St-Ursanne » puis 10 min. à pied jusqu'à la Maison du Tourisme.  
**D** 9-Loch-Golfplatz für Fussballgolf oder Swingolf. Zug S3 oder Regio Express, Haltestelle „St-Ursanne“, anschließend 10 Min. zu Fuss bis zum Maison du Tourisme.  
**E** 9 hole golf course for soccer golf or swin golf. Reservation required. Train S3 or Regio Express, train stop "St-Ursanne", and then 10 min. on foot to the Maison du Tourisme.

20% sur 1 partie de Swin Golf ou Foot Golf auf 1 Runde Swin-Golf oder Footgolf on 1 round of Swin Golf or Foot Golf



### TIR À L'ARC

Sur réservation | Auf Reservation | Upon reservation  
Route de Lorette 10 | 2882 St-Ursanne  
T +41 (0)32 461 00 00 | [www.maisondutourisme.ch](http://www.maisondutourisme.ch)

**F** Parcours 7 postes avec différentes cibles de tir. Sur réservation. Train S3 ou Regio Express, arrêt « St-Ursanne » puis 10 min. à pied jusqu'à la Maison du Tourisme.  
**D** Bogenschiesen: Gelände mit 7 Posten mit verschiedenen Zielscheiben. Zug S3 oder Regio Express, Haltestelle „St-Ursanne“, anschließend 10 Min. zu Fuss bis zum Maison du Tourisme.  
**E** Archery: Circuit with 7 posts with different targets. Train S3 or Regio Express, train stop "St-Ursanne", and then 10 min. on foot to the Maison du Tourisme.

20% sur 1 parcours de tir à l'arc auf 1 Runde Bogenschiesen on 1 round of archery



### CHASSE AU TRÉSOR EN CANOÛ OU DESCENTE EN CANOÛ

Sur réservation | Auf Reservation | Upon reservation  
Route de Lorette 10 | 2882 St-Ursanne  
T +41 (0)32 461 00 00 | [www.maisondutourisme.ch](http://www.maisondutourisme.ch)

**F** Aventure en canoë sur le Doubs, à la recherche d'indices ou lors d'une descente de la rivière. Train S3 ou Regio Express, arrêt « St-Ursanne » puis 10 min. de marche.  
**D** Kanu-Abenteurer auf dem Doubs, auf der Suche nach Hinweisen oder eine Fahrt flussabwärts. Zug S3 oder Regio Express, Haltestelle „St-Ursanne“, anschließend 10 Min. zu Fuss.  
**E** Canoe adventure on the river Doubs, searching for clues, or riding the canoe down the river. Train S3 or Regio Express, train stop "St-Ursanne", and then 10 min. on foot.

20% sur 1 activité canoë auf 1 Kanu-Aktivität on 1 activity in canoe



### LE CLIP

Place du Mai 1 | 2882 Saint-Ursanne  
T +41 (0)32 461 37 22 | [www.leclip.ch](http://www.leclip.ch)

**F** Chasse au trésor en canoë et Rosalie. 15 min. à pied depuis la gare de St-Ursanne.  
**D** Schatzsuche mit dem Kanu und Rosalie. 15 Minuten zu Fuss ab Bahnhof St-Ursanne.  
**E** Treasure hunt with the canoe and Rosalie. 15 min. on foot from the train station St-Ursanne.

20% de rabais sur l'activité Rabatt für die Aktivität discount for the activity



### LE SECRET DU CHANOINE

Jura Tourisme | 2800 Delémont | 2900 Porrentruy  
T +41 (0)32 461 00 00 | [www.maisondutourisme.ch](http://www.maisondutourisme.ch)

**F** Un sac à dos, rempli d'objets, a été retrouvé dans les alentours de St-Ursanne. L'explorateur à qui appartenait ce matériel était sans doute à la recherche d'un bien précieux. Découvrez le secret du chanoine!  
**D** Unweit von St-Ursanne wurde ein Rucksack mit Inhalt gefunden. Der/die Besitzer/in der darin enthaltenen Gegenstände war anscheinend auf der Suche nach etwas Wertvollem. Entdecken Sie das Geheimnis des Chorherrn!  
**E** A backpack, full of different objects, was found in the vicinity of St-Ursanne. The explorer to whom this material belonged was probably looking for something valuable. Discover the Canon's secret!

20% sur 1 entrée auf 1 Eintritt on 1 admission

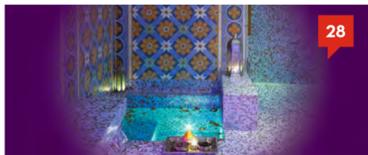


### CIRCUITS SECRETS®

Jura Tourisme | 2800 Delémont | 2900 Porrentruy  
T +41 (0)32 432 41 80 | [www.juratourisme.ch/secret](http://www.juratourisme.ch/secret)

**F** Découverte des lieux insolites de Porrentruy, Delémont et St-Ursanne.  
**D** Entdeckung ungewöhnlicher Orte in der Städten von Porrentruy, Delémont und St-Ursanne.  
**E** Discovery of unusual places in the towns of Porrentruy, Delémont and St-Ursanne.

20% sur 1 entrée auf 1 Eintritt on 1 admission



### AJOIE SPA HÔTEL & PRIVATE SPA POUR COUPLES

Sur réservation | Auf Reservation | Upon reservation  
Rue du Collège 9 | 2900 Porrentruy  
T +41 (0)32 466 18 47 | [www.ajoiespa.ch](http://www.ajoiespa.ch)

**F** Instants de détente dans un cadre unique en vieille ville de Porrentruy. 15 min. à pied depuis la gare.  
**D** Erholsame Momente in einmaliger Umgebung in der Altstadt von Porrentruy. 15 Gehminuten vom Bahnhof entfernt.  
**E** Relaxing moments in unique surroundings in the old city of Porrentruy. 15 min. walk from the train station.

50% sur 1 entrée adulte auf 1 Erwachseneintritt on 1 adult admission



### JURASSICA MUSEUM & JARDIN BOTANIQUE

Route de Fontenais 21 et 22 | 2900 Porrentruy  
T +41 (0)32 420 92 00 | [www.jurassica.ch](http://www.jurassica.ch)

**F** Musée consacré au patrimoine naturel jurassien et jardin botanique en intérieur et extérieur. 10 min. à pied depuis la gare.  
**D** Das Museum widmet sich der Naturkunde im Kanton Jura. Botanischer Garten im Freien und unter Dach. 10 Gehminuten vom Bahnhof entfernt.  
**E** The museum is dedicated to the Jura's natural heritage. Indoor and outdoor botanical garden. 10 min. walk from the train station.

20% sur 1 entrée adulte auf 1 Erwachseneintritt on 1 adult admission



### Ô VERGERS D'AJOIE

Combe Bruequelin 27 | 2900 Porrentruy  
T +41 (0)32 466 80 03 | [www.vergerdajoe.ch](http://www.vergerdajoe.ch)

**F** Musée suisse des fruits et de la distillation. Visites interactives. De Porrentruy, bus direction Coeuve-Beurnevésin, arrêt « Porrentruy, Ö Vergers d'Ajoie ».  
**D** Schweizer Obst- und Brennereimuseum. Interaktive Besichtigungen. Ab Porrentruy, Bus in Richtung Coeuve-Beurnevésin, Haltestelle „Porrentruy, Ö Vergers d'Ajoie“.  
**E** Swiss Museum of fruits and distillation. Interactive visits. From Porrentruy, bus in direction of Coeuve-Beurnevésin, bus stop "Porrentruy, Ö Vergers d'Ajoie".

20% sur 1 entrée auf 1 Eintritt on 1 admission



### MUSÉE DE L'HÔTEL-DIEU

Grand'Rue 5 | 2900 Porrentruy  
T +41 (0)32 466 72 72 | [www.mhdp.ch](http://www.mhdp.ch)

**F** Musée avec expositions permanentes et temporaires en lien avec la société, l'histoire et l'art jurassien. 10 min. de marche depuis la gare.  
**D** Museum mit Dauer- und Sonderausstellungen zu den Themen Gesellschaft, Geschichte und Kunst im Kanton Jura. 10 Gehminuten vom Bahnhof entfernt.  
**E** Museum with permanent and temporary exhibitions on the topics of society, history, and art in the Jura. 10 min. walk from the train station.

20% de rabais sur 1 entrée adulte Rabatt auf 1 Erwachseneintritt discount on 1 adult admission



### PISCINE & WELLNESS LES HÉMIONÉES

Rue d'Ajoie 1 | 2926 Boncourt  
T +41 (0)32 475 61 61 | [www.piscineboncourt.ch](http://www.piscineboncourt.ch)

**F** Espace Wellness hammam, sauna et salle de repos. Possibilité de réserver des massages, soin reiki et réflexologie.  
**D** Wellnessbereich mit Hammam, Sauna und Ruheraum. Möglichkeit um Massagen, Reiki-Behandlung und Reflexzonenmassage zu buchen.  
**E** Wellness area with Turkish bath, sauna and relaxation room. Possibility to book massages, reiki and reflexology treatments.

20% de rabais sur 1 entrée adulte Rabatt auf 1 Erwachseneintritt discount on 1 adult admission



### PRÉHISTO-PARC

Route des Grottes 78C | 2912 Réclère  
T +41 (0)32 476 61 55 | [www.prehisto.ch](http://www.prehisto.ch)

**F** Parcours long de 2 km ponctué par 45 reproductions grandeur nature de dinosaures. Bus 73 jusqu'à « Grandfontaine, Bas du village » puis bus 78 arrêt « Réclère, Les Grottes ».  
**D** Ein 2 km langer Rundgang gesäumt von 45 lebensgrossen Reproduktionen von Dinosauriern. Bus 73 bis „Grandfontaine, Bas du village“, anschließend Bus 78 bis Haltestelle „Réclère, Les Grottes“.  
**E** A circuit of 2 km lined with 45 life-sized reproductions of dinosaurs. Bus 73 to "Grandfontaine, Bas du village", then bus 78 to the bus stop "Réclère, Les Grottes".

25% sur 1 entrée adulte au Préhisto-Parc auf 1 Erwachseneintritt in den Park on 1 adult admission to Préhisto-Parc



### GROTTES DE RÉCLÈRE

Route des Grottes 78C | 2912 Réclère  
T +41 (0)32 476 61 55 | [www.prehisto.ch](http://www.prehisto.ch)

**F** Parcours d'1,5 km entre stalactites et stalagmites. Bus 73 jusqu'à « Grandfontaine, Bas du village » puis bus 78 arrêt « Réclère, Les Grottes ».  
**D** Ein 1,5 km langer Rundgang zwischen Stalaktiten und Stalagmiten. Bus 73 bis „Grandfontaine, Bas du village“, anschließend Bus 78 bis Haltestelle „Réclère, Les Grottes“.  
**E** A circuit of 1,5 km between stalactites and stalagmites. Bus 73 to "Grandfontaine, Bas du village", then bus 78 to the bus stop "Réclère, Les Grottes".

20% de rabais sur 1 Sac Découverte « Activités » (Jeu, Feu & Pop-Corn) auf einer „Aktivitäten“ Erlebnisstische (Jeu, Feu & Pop-Corn) discount on an "Activities" discovery bag (Jeu, Feu & Pop-Corn)



### SAC DÉCOUVERTE

Jura Découverte Nature | [www.sacdecouverte.ch](http://www.sacdecouverte.ch)

**F** Partez sillonner la campagne jurassienne avec un « Sac Découverte » avec à l'intérieur un kit-repas à déguster sur le lieu de votre choix ou des activités ludiques! L'aventure est dans le sac!  
**D** Gehen Sie mit dem Lunchpaket „Sac Découverte“ auf Abenteuerreise durch die Landschaft des Juras. Sie können Ihren Lunch an einem Ort Ihrer Wahl geniessen oder dazu auch noch spielerische Aktivitäten wählen! Das Abenteuer steckt in der Tasche!  
**E** Set off to explore the Jura countryside with a "Sac Découverte" containing a lunch box to be enjoyed at the location of your choice or together with fun activities! The adventure is in the bag!

20% de rabais sur 1 Sac Découverte « Activités » (Jeu, Feu & Pop-Corn) auf einer „Aktivitäten“ Erlebnisstische (Jeu, Feu & Pop-Corn) discount on an "Activities" discovery bag (Jeu, Feu & Pop-Corn)



### MUSÉE JURASSIEN DES ARTS

Rue Centrale 4 | 2740 Moutier  
T +41 (0)32 493 36 77 | [www.musee-moutier.ch](http://www.musee-moutier.ch)

**F** Musée avec expositions temporaires placées sous le signe de l'art jurassien et helvétique contemporains. 3 min. à pied depuis la gare.  
**D** Museum mit Wechselausstellungen, das sich zeitgenössischer jurassischer und Schweizer Kunst widmet. 3 Gehminuten vom Bahnhof entfernt.  
**E** Museum with temporary exhibitions dedicated to contemporary Jura and Swiss art. 3 minutes walk from the train station.

CHF 2.- de rabais sur 1 entrée adulte Rabatt auf 1 Erwachseneintritt discount on 1 adult admission



### MUSÉE DU TOUR AUTOMATIQUE ET D'HISTOIRE DE MOUTIER

Rue Industrielle 121 | 2740 Moutier  
T +41 (0)32 493 68 47 | [www.museedutour.ch](http://www.museedutour.ch)

**F** Découverte des machines et objets qui témoignent de l'activité industrielle et de l'histoire de Moutier et environs. Depuis la gare, bus direction Perrefitte et arrêt « Moutier, Aux Laives ».  
**D** Maschinen und Objekte illustrieren die industrielle Entwicklung und Geschichte von Moutier und Umgebung. Ab dem Bahnhof mit dem Bus in Richtung Perrefitte, Haltestelle „Moutier, Aux Laives“.  
**E** Machines and objects illustrate the industrial development and history of Moutier and its environment. From the train station, bus direction Perrefitte, bus stop "Moutier, Aux Laives".

20% de rabais sur 1 entrée adulte Rabatt auf 1 Erwachseneintritt discount on 1 adult admission



## PISCINES | SCHWIMMBÄDER | SWIMMING POOLS

Rabais proposés par les piscines de la région. | Rabatte von Schwimmbädern in der Region. | Discounts offered by local swimming pools.

### JURA SPORT & SPA RESORT

Chemin des Sports 10 | 2350 Saignelégier  
T +41 (0)32 951 24 74 | [www.jura-resort.ch](http://www.jura-resort.ch)

20% sur 1 entrée adulte piscine auf 1 Erwachseneintritt Schwimmbad on 1 adult admission swimming pool

### PISCINE & WELLNESS LES HÉMIONÉES

Rue d'Ajoie 1 | 2926 Boncourt  
T +41 (0)32 475 61 61 | [www.piscineboncourt.ch](http://www.piscineboncourt.ch)

20% sur 1 entrée adulte piscine auf 1 Erwachseneintritt Schwimmbad on 1 adult admission swimming pool

### PISCINE DE MOUTIER

Ch. de la Piscine 4 | 2740 Moutier  
T +41 (0)32 493 12 66 | [www.moutier.ch](http://www.moutier.ch)

50% sur 1 entrée auf 1 Eintritt on 1 admission

### PISCINE DE DELÉMONT

Rue de la Blancherie 4 | 2800 Delémont  
T +41 (0)32 421 66 33 | [www.delemont.ch](http://www.delemont.ch)

1 entrée adulte à CHF 5.- (au lieu de CHF 6.50) 1 Erwachseneintritt zu CHF 5.- (statt CHF 6.50) 1 adult admission at CHF 5.- (instead of CHF 6.50)

### PISCINE COUVERTE DES TILLEULS

Rue du Temple 12 | 2900 Porrentruy  
T +41 (0)32 420 36 60 | [www.porrentruy.ch](http://www.porrentruy.ch)

1 entrée adulte à CHF 4.- (au lieu de CHF 6.50) 1 Erwachseneintritt zu CHF 4.- (statt CHF 6.50) 1 adult admission at CHF 4.- (instead of CHF 6.50)

### PISCINE DE PLEIN AIR PORRENTRUY

Chemin des Bains 17 | 2900 Porrentruy  
T +41 (0)32 466 22 40 | [www.espace-loisirs-ajoie.ch](http://www.espace-loisirs-ajoie.ch)

20% sur 1 entrée adulte auf 1 Erwachseneintritt on 1 adult admission



### RÉSERVEZ VOS ACTIVITÉS EN LIGNE !

### BUCHEN SIE IHRE AKTIVITÄTEN ONLINE!

### BOOK YOUR ACTIVITIES ONLINE!



[www.juratourisme.ch/booking](http://www.juratourisme.ch/booking)

'SWIN GOLF, FOOT GOLF ET TIR À L'ARC  
Le site se trouve à la Caquerelle. Possibilité de transfert depuis la Maison du Tourisme. | Der Ort befindet sich in La Caquerelle. Transfermöglichkeit vom Maison du Tourisme. | The activity is located in La Caquerelle. Possibility of transfer from the Maison du Tourisme.

### CONDITIONS GÉNÉRALES | ALLGEMEINE BEDINGUNGEN | TERMS AND CONDITIONS

Votre JURA-PASS est valable en 2<sup>ème</sup> classe uniquement sur tout le réseau Vagabond, ainsi que sur la ligne des Chemins de fer du Jura entre Saignelégier et La Chaux-de-Fonds (transports urbains en ville de La Chaux-de-Fonds non compris). En cas d'utilisation d'un service soumis à supplément (par ex. 1<sup>ère</sup> classe, réseau de nuit Noctabus, etc.), le supplément est dû.

Les enfants reçoivent également un JURA-PASS, mais ce titre de transport n'est pas valable pour les animaux de compagnie et les vélos. Conditions générales disponibles sur [www.juratourisme.ch/jura-pass](http://www.juratourisme.ch/jura-pass)

Ihr JURA-PASS gilt nur in der 2. Klasse des gesamten Vagabond-Streckennetzes sowie auf der Strecke der Chemins de fer du Jura zwischen Saignelégier und La Chaux-de-Fonds (nicht gültig für die Verkehrsmittel der Stadt La Chaux-de-Fonds). Bei Inanspruchnahme einer zuschlagspflichtigen Leistung (z. B. 1. Klasse, Nachtbus Noctabus, etc.) ist ein Zuschlag fällig.

Auch Kinder erhalten einen JURA-PASS. Der Fahrschein ist nicht gültig für den Transport von Tieren und Fahrrädern. Die Allgemeinen Bedingungen finden Sie auf [www.juratourisme.ch/jura-pass](http://www.juratourisme.ch/jura-pass)

Your JURA-PASS is valid for 2nd class travel on the entire Vagabond network and on the Jura Railways line between Saignelégier and La Chaux-de-Fonds (urban transport in La Chaux-de-Fonds not included). For services subject to a surcharge (example: 1st class, Noctabus night network, etc.), the surcharge is payable.

Children can also receive a JURA-PASS, but this type of ticket is not valid for pets and bikes. General terms and conditions available at [www.juratourisme.ch/jura-pass](http://www.juratourisme.ch/jura-pass)